

Symposium

„Ivo Andrić – Literat und Diplomat im Schatten zweier Weltkriege (1925–1941)“

Simpozij(um)

„Ivo Andrić – književnik i diplomat(a) u s(j)eni dvaju sv(j)etskih ratova (1925–1941)“

Симпозиј(ум)

„Иво Андрић – књижевник и дипломат(а) у с(ј)ени двају св(ј)етских ратова (1925–1941)“



Projekt

„Andrić-Initiative“

6.–8. Oktober (Donnerstag – Samstag) 2011

8.–9. oktobar/listopad (četvrtak – subota) 2011.

8.–9. октобар/листопад (четвртак – субота) 2011.

**Institut für Slawistik der Karl-Franzens Universität Graz
Institut za slavistiku Univerziteta/Sveučilišta „Karl Franc/Franz“ u Gracu/Grazu
Институт за славистику Универзитета/Свеучилишта „Карл Франц“ у Грацу**

Leitung
Rukovodstvo
Руководство

Branko Tošović (Leiter)
Renate Hansen Kokoruš (Stellvertreterin des Leiters)
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 22
 Fax +43 316/380 9773
 branko.tosovic@uni-graz.at
<http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/>
 rene.hansen-kokorus@uni-graz.at

Organisation
Organizacija
Организација

Arno Wonisch
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 34
 Fax +43 316/380 9773
 arno.wonisch@uni-graz.at

Finanzielle Unterstützung
Finansijska/Financijska podrška/potpora
Финансијска/Финанцијска подршка/потпора

Büro für Internationale Beziehungen der Karl-Franzens-Universität Graz
 Forschungsmanagement und -service der Karl-Franzens-Universität Graz
 Land Steiermark

Veranstaltungsort
M(j)esto održavanja
М(ј)есто одржавања

Graz
 Universitätszentrum Wall
 Merangasse 70/I
 A-8010 Graz
 Mehrzwecksaal (SU 33.0.008)

Donnerstag, 6. Oktober 2011
Četvrtak, 6. oktobar/listopad 2011.
Четвртак, 6. октобар 2011.

9.00– 9.20	Eröffnung des Symposiums Otvaranje Simpozij(um)a Отварање Симпозиј(ум)а Projektleiter Rukovodilac/Rukovoditelj Projekta Руководилац/Руководитељ Пројекта Branko Tošović Rektor der Karl-Franzens-Universität Graz Rektor Univerziteta/Sveučilišta „Karl Franc/Franz“ Grac/Graz Ректор Универзитета/Свеучилишта „Карл Франц“ Грац Alfred Gutschelhofer Leitung des Instituts für Slawistik Rukovodilac Instituta za slavistiku Руководилац Института за славистику
9.20– 9.45	Präsentation des 3. Sammelbandes Prezentacija 3. zbornika Презентација 3. зборника Renate Hansen-Kokoruš Präsentation des Gralis Andrić-Korpus für die Jahre von 1925 bis 1941 Prezentacija Andrićevog Gralis-Korpusa za period od 1925. do 1941. Презентација Андрићевог Гралис-Корпуса за период од 1925. до 1941. Arno Wonisch

1. Block / 1. blok / 1. блок

Literatur/Književnost/Књижевност

Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(j)едништво:

Renate Hansen-Kokoruš – Vidan Nikolić

9.45– 10.00	Branko Tošović	Graz	Andrićevo stvaralaštvo u periodu od 1925. do 1941. godine Andrićs Schaffen im Zeitraum zwischen 1925 und 1941
10.00– 10.15	Branka Brlenić-Vujić	Osijek	Razlomljeni identiteti u Andrićevoj pripovjetki „Anikina vremena“ Zerbrochene Identitäten in Andrićs Erzählung „Anikas Zeiten“
10.15– 10.30	Vidan Nikolić	Kragujevac	Drugi talas smrti u Andrićevom okruženju – „vreme kada počnu da umiru roditelji i učitelji“ Die zweite Welle des Todes in Andrićs Umgebung – „die Zeit, in der die Eltern und Lehrer zu sterben beginnen“
10.30– 10.45	Renate Hansen-Kokoruš	Graz	Figur und Geschlecht. Typologisierungen in ausgewählten Erzähltexten Figura i spol. Tipologizacije u izabranim pripovijetkama
10.45– 11.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
11.00– 11.15	Pause / Pauza / Пауза		

11.15– 11.30	Sanjin Kodrić	Sarajevo	„Bosanski tekst“ u međuratnom pripovjedačkom djelu I. Andrića Der „bosnische Text“ in Andrićs Erzählwerk der Zwischenkriegszeit
11.30– 11.45	Danilo Capasso	Banjaluka	„Most na Žepi“ i njegov italijanski „anđeo“ „Die Brücke über die Žepa“ und ihr italienischer „Engel“
11.45– 12.00	Оливера Радуловић	Нови Сад	Библијски архетип у Андрићевим међуратним приповеткама Biblische Archetypen in Andrićs Erzählungen aus der Zwischenkriegszeit
12.00– 12.15	Tatjana Bečanović	Nikšić	Kompozicioni principi Andrićevih pripovedaka „Anikina vremena“ i „Mara, milosnica“ Die Kompositionsprinzipien von Andrićs Erzählungen „Anikas Zeiten“ und „Die Geliebte des Veli Pascha“
12.15– 12.30	Zlatko Kramarić	Osijek	Ivo Andrić između nacije i vjere Ivo Andrić zwischen Nation und Religion
12.30– 12.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.45– 14.00	Pause / Pauza / Пауза		
2. Block / 2. blok / 2. блок			
Literatur/Književnost/Књижевност			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Dragana Francisković – Enes Škrgo			
14.00– 14.15	Biljana Turanjanin	Novi Sad	Andrićeva autopoeitika u njegovim esejističkom djelu Andrićs Autopoeitik in seinen essayistischen Werk
14.15– 14.30	Enes Škrgo	Travnik	„Čaša“ „Das Glas“
14.30– 14.45	Dragana Francisković	Novi Sad	Pripovetke iz fratarskog života Erzählungen aus dem Mönchsleben
14.45– 15.00	Nebojša Lujanović	Split	Postfeministička kritika i demonski oblici ženskosti u Andrićevim pripovijetkama Postfeministische Kritik und dämonische Formen der Weiblichkeit in Andrićs Erzählungen
15.00– 15.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
15.15– 15.30	Pause / Pauza / Пауза		
15.30– 15.45	Muris Bajramović	Zenica	Modernizam u Andrićevim pričama Der Modernismus in Andrićs Erzählungen
15.45– 16.00	Angelina Banović- Markovska	Skopje	Imagološke refleksije u Andrićevim tekstovima Imagologische Reflexionen in Andrićs Texten
16.00– 16.15	Tina Varga Oswald	Osijek	Odnos estetike i umjetnosti u Andrićevim pripovijetkama „Most na Žepi“ i „Bajron u Sintri“ Das Verhältnis von Ästhetik und Kunst in Andrićs Erzählungen „Die Brücke über die Žepa“ und „Byron in Sintra“
16.15– 16.30	Sanja Zlatković	Novi Sad	Bajron u Andrićevoj viziji. Neki aspekti pripovetke „Bajron u Sintri“ Byron in Andrićs Vision. Einige Aspekte der Erzählung „Byron in Sintra“
16.30– 16.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
16.45– 17.00	Pause / Pauza / Пауза		

3. Block / 3. blok / 3. блок**Linguistik/Lingvistika/Лингвистика****Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(j)едништво:****Irina Ivanova – Milorad Dešić**

17.00– 17.15	Milorad Dešić	Beograd	Leksika u Andrićevoj pripovijeci „Most na Žepi“ u savremenom srpskom jeziku Die Lexik in Andrićs Erzählung „Die Brücke über die Žepa“ in der modernen serbischen Sprache
17.15– 17.30	Милан Ајџановић	Нови Сад	Именице с обележјем [+ особа] у Андрићевим приповеткама Belebte Substantive in Andrićs Erzählungen
17.30– 17.45	Miloš Okuka	München	Andrić o prevođenju Andrić über das Übersetzen
17.45– 18.00	Tamara Gazdić-Alerić – Marko Alerić	Zagreb	Stilogeni elementi Andrićeva jezika Stilogene Elemente in Andrićs Sprache
18.00– 18.15	Amela Šehović	Sarajevo	Frazeme u Andrićevim pripovijetkama nastalim u periodu između 1925. i 1941. godine Phraseme in Andrićs Erzählungen aus dem Zeitraum von 1925 bis 1941
18.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		

20.00	Empfang beim Bürgermeister Siegfried Nagl (Hauptplatz, Rathaus) Prijem kod gradonačelnika Graca/Graza, Siegfried Nagl (Glavni trg, Gradska v/ij/ećnica) Пријем код градоначелника Граца, Сигфрида Нагла (Главни трг, Градска в/иј/ећница)
--------------	--

Freitag, 7. Oktober 2011
 Petak, 7. oktobar/listopad 2011.
 Петак, 7. октобар/листопад 2011.

4. Block / 4. blok / 4. блок			
Literatur/Književnost/Књижевност			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Elena Popovska – Науме Радически			
9.00– 9.15	Весна Мојсова- Чепишевска	Скопје	Медитеранизмот на Андриќ Andrićs Mediterranismus
9.15– 9.30	Elena Popovska	Graz	Narativne strukture u kratkoj prozi Ive Andrića Narrative Strukturen in Ivo Andrićs Kurzprosa
9.30– 9.45	Boris Škvorc	Split	Oksident i orijent: Osmanlije, kršćanstvo, islam i katolici. Ili: Andrićevi franjevci i pričanje (kolonijalne) priče Okzident und Orient: Osmanen, Christentum, Islam und Katholiken. Oder: Andrićs Franziskaner und das Erzählen einer (kolonialen) Erzählung
9.45– 10.00	Stana Ristić	Beograd	Koncept 'lepote' u Andrićevim pripovetkama „Anikina vremena“, „Jelena, žena koje nema“ i „Most na Žepi“ Das Konzept von 'Schönheit' in Andrićs Erzählungen „Anikas Zeiten“, „Jelena“ und „Die Brücke über die Žepa“
10.00– 10.15	Науме Радически	Скопје	Његош, Андриќ и богомилска Босна Andrić, Njegoš und das bogumilische Bosnien
10.15– 10.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
10.30– 10.45	Pause / Pauza / Пауза		
10.45– 11.00	Alma Skopljak	Visoko	Andrićevo stvaralaštvo od 1925. do 1941. Andrićs Schaffen von 1925 bis 1941
11.00– 11.15	Arno Wonisch	Graz	Ivo Andrić in den Wirren der Zeit Ivo Andrić u burnim vremenima
11.15– 11.30	Jelena Novaković	Beograd	Evropski pisci u Andrićevim zapisima: Beležnica br. 1 Europäische Literaten in Andrićs Aufzeichnungen: Notiz Nr. 1
11.30– 11.45	Ljiljana Aćimović	Banjaluka	Nijemac kod Andrića Der Deutsche bei Andrić
11.45– 12.00	Ljiljana Kostić	Kragujevac	Svet detinjstva u Andrićevim pripovetkama Die Welt der Kindheit in Andrićs Erzählungen
12.00– 13.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
13.00– 13.15	Pause / Pauza / Пауза		

5. Block / 5. blok / 5. блок			
Linguistik/Lingvistika/Лингвистика			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Ivana Antić – Ilija Protuđer			
13.15–13.30	Irina Ivanova	Moskva	Interpunktija proste rečenice u Andrićevim delima u periodu 1925–1941 Die Interpunktion des einfachen Satzes in Andrićs Werken aus der Zeit von 1925 bis 1941
13.30–13.45	Миливој Алановић	Нови Сад	Узрочна реченица и њени кондензатори у Андрићевим приповеткама (из периода 1925–1941) Der Kausalsatz und seine Kondensatoren in Andrićs Erzählungen (aus dem Zeitraum von 1925 bis 1941)
13.45–14.00	Ilija Protuđer	Split	Jezik Ive Andrića Die Sprache von Ivo Andrić
14.00–14.15	Ivana Antić	Novi Sad	Nominalna i adverbijalna temporalna determinacija u Andrićevim pripovetkama iz perioda 1925–1941 Nominale und adverbiale Temporal determination in Andrićs Erzählungen aus der Zeit von 1925 bis 1941
14.15–14.30	Marina Spasojević	Beograd	Vidske osobenosti glagola u Andrićevim pripovetkama Besonderheiten des Verbalaspekts in Andrićs Erzählungen
14.30–14.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
14.45–15.00	Pause / Pauza / Пауза		
15.00–15.15	Dijana Crnjak – Kristina Mirnić	Banjaluka	Izražavanje kauzativnosti prijedloško-padežnim konstrukcijama u Andrićevom djelu (srpsko-njemačke paralele) Der Ausdruck der Kausativität durch Präpositionalkonstruktionen in Andrićs Werk
15.15–15.30	Максим Каранфиловски	Скопје	Македонските преводи на Андрићевите раскази Die mazedonischen Übersetzungen von Andrićs Erzählungen
15.30–15.45	Lidija Nerandžić-Čanda	Novi Sad	Vrste atributa i njihova stilogena vrednost u pripoveci „Most na Žepi“ Die Verteilung der Satzglieder und deren informative Aktualisierung in der Erzählung „Der Weg des Alija Džerzelez“
15.45–16.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
16.00–16.15	Pause / Pauza / Пауза		

6. Block / 6. blok / 6. блок			
Linguistik/Lingvistika/Лингвистика			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Nada Arsenijević – Максим Каранфиловски			
16.15– 16.30	Ivana Lazić-Konjik	Beograd	Glagol <i>postojati</i> u Andrićevom pripovedanju: značenje i upotreba Das Verb <i>bestehen</i> in Andrićs Erzählungen: Bedeutung und Gebrauch
16.30– 16.45	Nenad Ivanović	Beograd	Leksički korpus iz dela Iva Andrića u „Rečniku srpskohrvatskog književnog i narodnog jezika SANU“ Das lexikalische Korpus des Werkes von Ivo Andrić im „Wörterbuch der serbokroatischen Literatur- und Volkssprache der Serbischen Akademie der Wissenschaften“
16.45– 17.00	Nada Arsenijević	Novi Sad	Prilog klasifikaciji objekatskih sintagmi u jeziku Andrićevih pripovedaka Ein Beitrag zur Klassifizierung von Objektsyntagmen in Andrićs Erzählungen
17.00– 17.15	Bojana Milosavljević – Vladan Jovanović	Beograd	O jezičko-stilskim postupcima u pripovetkama Iva Andrića Über sprachlich-stilistische Verfahren in den Erzählungen von Ivo Andrić
17.15– 17.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
17.30– 17.45	Pause / Pauza / Пауза		
17.45– 18.00	Bojana Mojsilović	Beograd	O pozajmljenicama u Andrićevim pripovetkama Über Lehnwörter in Andrićs Erzählungen
18.00– 18.15	Dužanka Zvekić- Dušanović	Novi Sad	Potencijal u Andrićevoj pripovesti „Anikina vremena“ i njegovi mađarski ekvivalenti Der Potential in Andrićs Erzählung „Anikas Zeiten“ und dessen ungarische Äquivalente
18.15– 18.30	Milka Nikolić	Kragujevac	Stilistika sintaksičkih konstrukcija u pripovesti „Svadba“ Iva Andrića Die Stilistik syntaktischer Konstruktionen in Ivo Andrićs Erzählung „Hochzeit“
18.30– 18.45	Maja Đinđić – Danijela Radonjić	Beograd	Uloga turcizama u oblikovanju sveta Andrićevih pripovedaka (1925–1941) Die Rolle von Turzismen in der Welt von Andrićs Erzählungen (1925–1941)
18.45– 19.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		

Samstag, 8. Oktober 2011
 Subota, 8. oktobar/listopad 2011.
 Субота, 8. октобар/листопад 2011.

7. Block / 7. blok / 7. блок			
Literatur/Književnost/Књижевност			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Ljudmila Kuzmičeva – Dženan Kos			
9.00– 9.15	Ljudmila Kuzmičeva	Moskva	Istorijski kontekst u stvaralaštvu Ive Andrića u 1925–1941 Der historische Kontext in Andrićs Schaffen von 1925 bis 1941
9.15– 9.30	Edisa Gazetić	Zenica	Prelaženje granica u Andrićevim djelima Überschreiten von Grenzen in Andrićs Werken
9.30– 9.45	Наташа Глишић	Бањалука	„Мара милосница“ у (не)милости интеркултурне комуникације „Die Geliebte des Veli Pascha“ in (Un-)Gnaden der interkulturellen Kommunikation
9.45– 10.00	Anka Ristić	Kragujevac	Andrićeva legenda o umetniku: „Razgovor s Gojom“ Andrićs Legende über einen Künstler: „Goya“
10.00– 10.15	Tatjana Vulić	Niš	Literarni žurnalizam Ive Andrića Der literarische Journalismus von Ivo Andrić
10.15– 10.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
10.30– 10.45	Pause / Pauza / Пауза		
10.45– 11.00	Dženan Kos	Travnik	Andrićevi junaci između stvarnosti i ideala Andrićs Helden zwischen Realität und Ideal
11.00– 11.15	Maja Anđelković	Kragujevac	Smrt kao trag postojanja u pripovesti „Smrt u Sinanovoj tekiji“ Ive Andrića Der Tod als Spur des Lebens in Ivo Andrićs Erzählung „Der Tod im Sinankloster“
11.15– 11.30	Boris Maksimović	Banjaluka	Smrt kao prelazak na višu ravan postojanja u pripovijeci „Smrt u Sinanovoj tekiji“ Der Tod als Übergang in eine höhere Daseinsform in der Erzählung „Der Tod im Sinankloster“
11.30– 11.45	Ana Živković	Kragujevac	Andrić kao Njegoš Andrić wie Njegoš
11.45– 12.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.00– 13.15	Pause / Pauza / Пауза		
13.15– 13.30	Almir Bašović	Sarajevo	Andrićeva pripovjedačka tehnika i dramska forma Andrićs Erzähltechnik und die Dramenform
13.30– 13.45	Časlav Nikolić	Kragujevac	Nesagledivost kao mogućnost pripovedanja u pripovesti „Jelena, žena koje nema“ („Od samog početka“) Ive Andrića Die Unermesslichkeit als Möglichkeit des Erzählens in Ivo Andrićs Erzählung „Jelena“ („Von allem Anfang an“)
13.45– 14.00	Stojan Đorđić	Beograd	O umetničkoj strukturi Andrićeve pripovetke „Mara milosnica“ Die Kunststruktur der Erzählung von Ivo Andrić „Mara milosnica“

14.00– 14.15	Tamara Damjanović	Osijek	Zenski identiteti u Andrićevim pripovijetkama Die Identität der Frauen in den Erzählungen von Ivo Andrić
14.15– 14.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
14.30– 14.45	Pause / Pauza / Пауза		

8. Block / 8. blok / 8. блок			
Linguistik/Lingvistika/Лингвистика			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Dragana Cvijović – Sanja Đurović			
14.45– 15.00	Dragana Cvijović	Beograd	O nekim formama obraćanja i oslovljavanja na primerima Andrićevih pripovedaka Über einige Begrüßungs- und Anredeformeln am Beispiel von Andrićs Erzählungen
15.00– 15.15	Sanja Đurović	Kragujevac	Tvorbena-semantička analiza imenica u pripovetkama „Most na Žepi“ i „Žed“ Ive Andrića Derivativ-semantische Analyse der Substantive in Ivo Andrićs Erzählungen „Die Brücke über die Žepa“ und „Durst“
15.15– 15.30	Ivana Marinković	Beograd	Pregled leksike u tematski srodnim pripovetkama Ive Andrića Ein Überblick über die Lexik in thematisch verwandten Erzählungen Ivo Andrićs
15.30– 15.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
15.45– 16.00	Pause / Pauza / Пауза		
16.00– 16.15	Marija Milosavljević- Todorović	Beograd	O konverziji u srpskom jeziku (na primeru Andrićevih pripovedaka) Über die Konversion in der serbischen Sprache (am Beispiel von Andrićs Erzählungen)
16.15– 16.30	Јелена Петковић	Крагујевац	Синтаксички и стилистички аспект употребе двоструке негације у Андрићевим делима Der syntaktische und stilistische Aspekt der Verwendung der doppelten Negation in Andrićs Werken
16.30– 16.45	Brankica Čigoja	Beograd	Refleksi jata u poetskim delima Ive Andrića Die Jat-Reflexe in der Poesie von Ivo Andrić
16.45– 17.00	Sandra Forić	Graz	Epiteti u Andrićevoj prozi u stihovima – Ex Ponto Die Epithetonen in der Vers-Prose von Ivo Andrić – Ex Ponto
17.00– 17.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
17.15	Schlussworte / Završna r(ij)eč / Завршна р(и)јеч		